



"KING OF THE KLONDIKE"

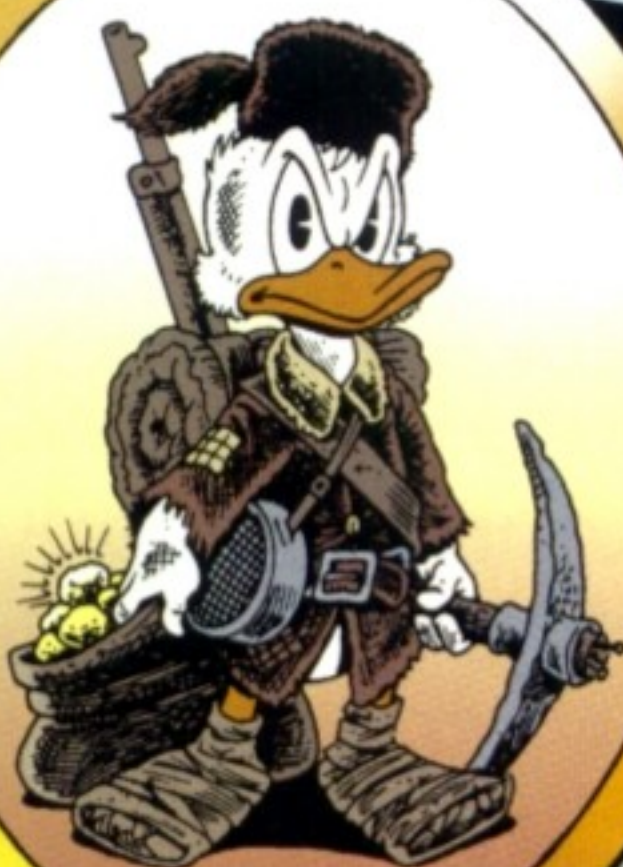
WALT DISNEY'S

292 \$1.50

JUN

\$2.00 CANADIAN

# UNCLE SCROOGE



1897





# Життя та часи Скруджа Макдака

Частина восьма

## Король Клондайку

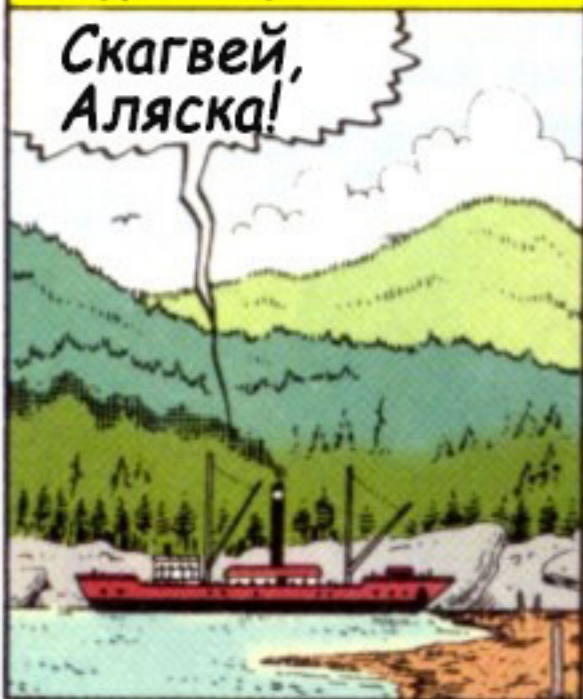
У продовж 16 років молодий Скрудж Макдак мандрував світом у пошуках свого щастя! Його пошуки багатства навчили його багатьом важким урокам, які сформували його філософію життя!



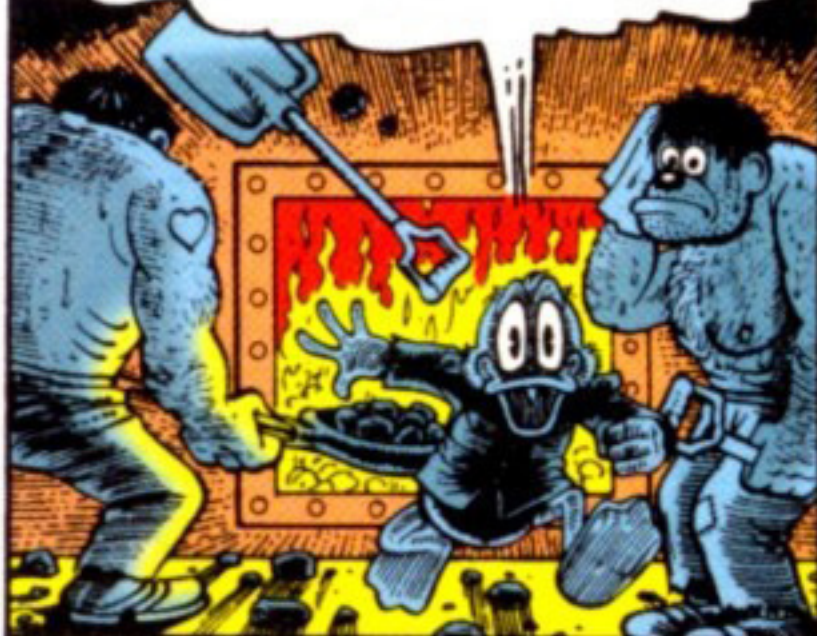
Тепер його пошуки привели його на шлях до Клондайку, останнього кордону світу для здобуття величезних багатств потом, кмітливостю та духом! Досі Скрудж жив у бідності та невдачах.

...Те життя наближається до кінця!

Скагвей,  
Аляска!



Нарешті - країна північного саява!  
Я топив котли цілих 7500 миль  
від Перта, щоб дістатися сюди!



Отже це Аляска! А через прибережні гори - Канада! Час отримати заборгованість та йти!



Ось так, друже - 100  
доларів! Але я не хочу  
тебе втрачати! Ти найкращий  
працівник, що у мене був!

Пробачте, капітане!  
Я не вугільник, я мисливець на золото!



Золотошукач? Молодець!  
Але ти домовився про поїздку  
до берега? Мулиста рівнина  
тримає нас за півмилі  
від берега!

Немає часу! Я буду  
імпровізувати!











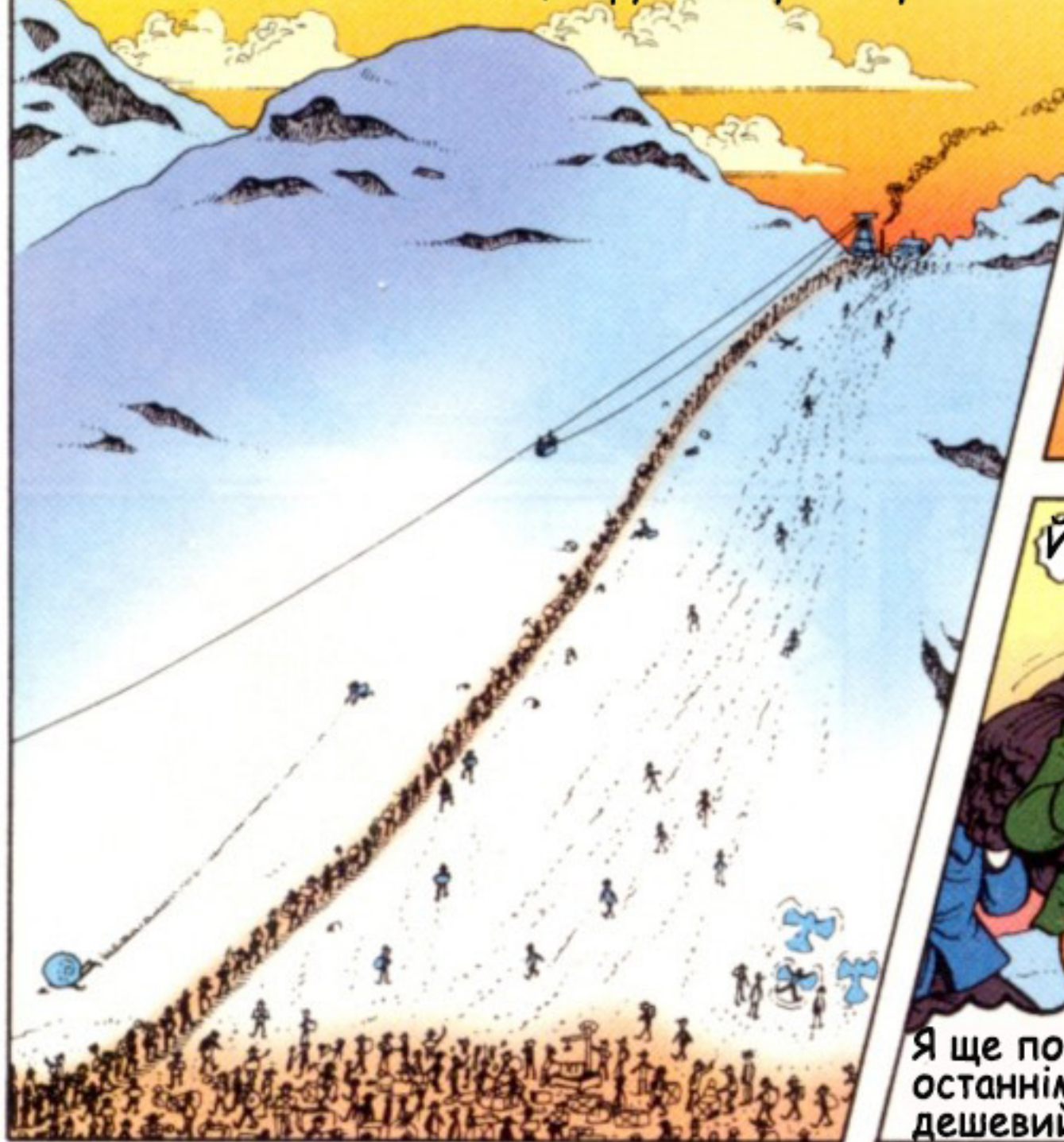








Золота лихоманка на Клондайку починається! Першою (з багатьох) перешкодою для шукачів є гірський перевал Чилкут, єдиний маршрут на північ і майже вертикальний підйом на 1500 сходинок, вирубаних у льоду!

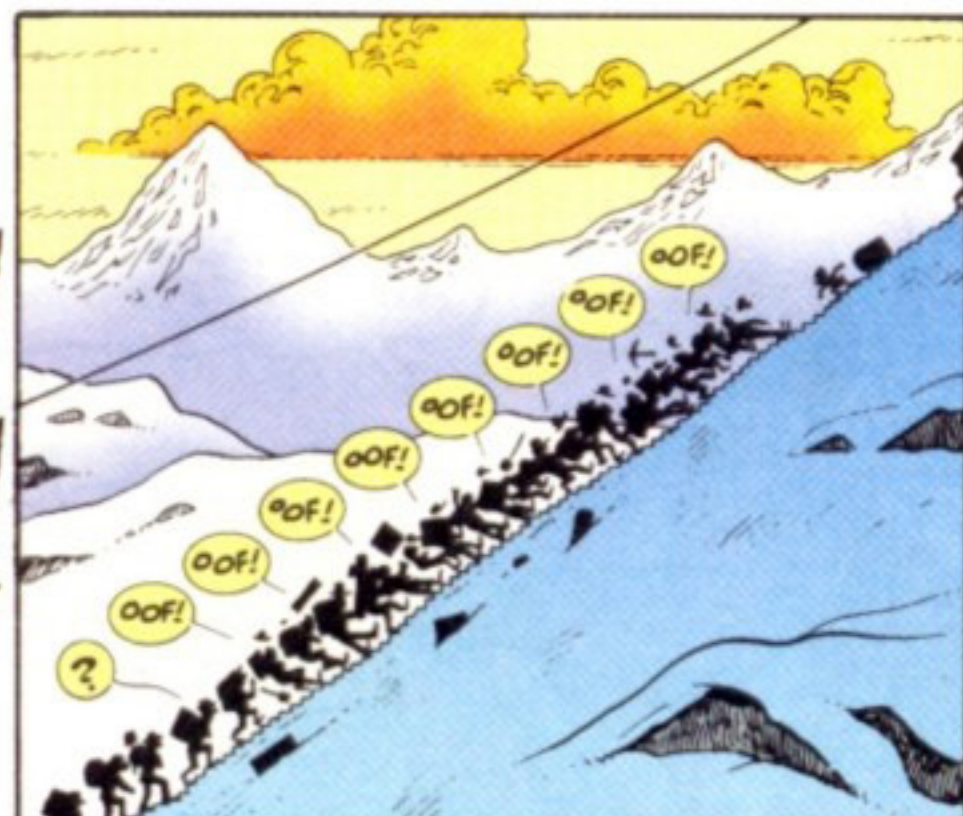


Але люди з грошиками можуть заплатити за те, щоб їх буксировали на тросах!





Замовкни й рухайся, ти маленький обрубок, або я розчавлю тебе у снігу, як хробака!



Шість годин та багато миль назад стежною пізніше, у Скагвеї...

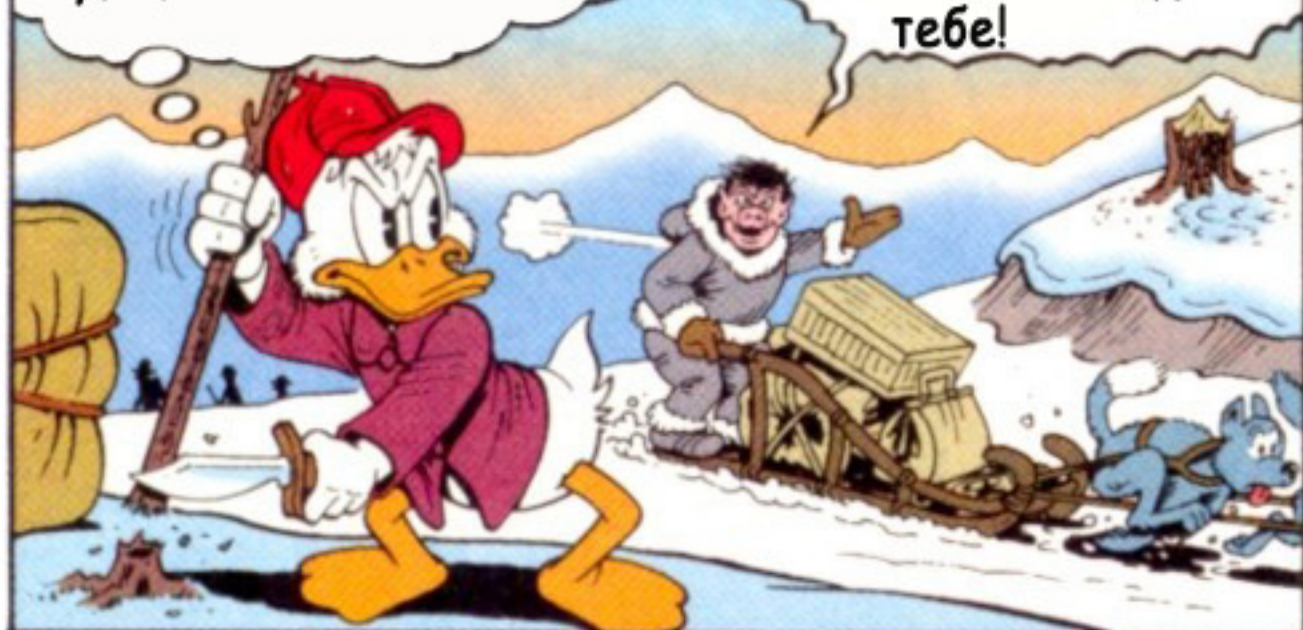


Перейшовши Чілкут, клондайкери прибувають до верхів'я річки Юкон! Вони планують будувати плоти, але мало дерев росте на такій висоті!



Ось і Сопі! Звичайно, він купив єдину собачу упряжку, що залишилася!

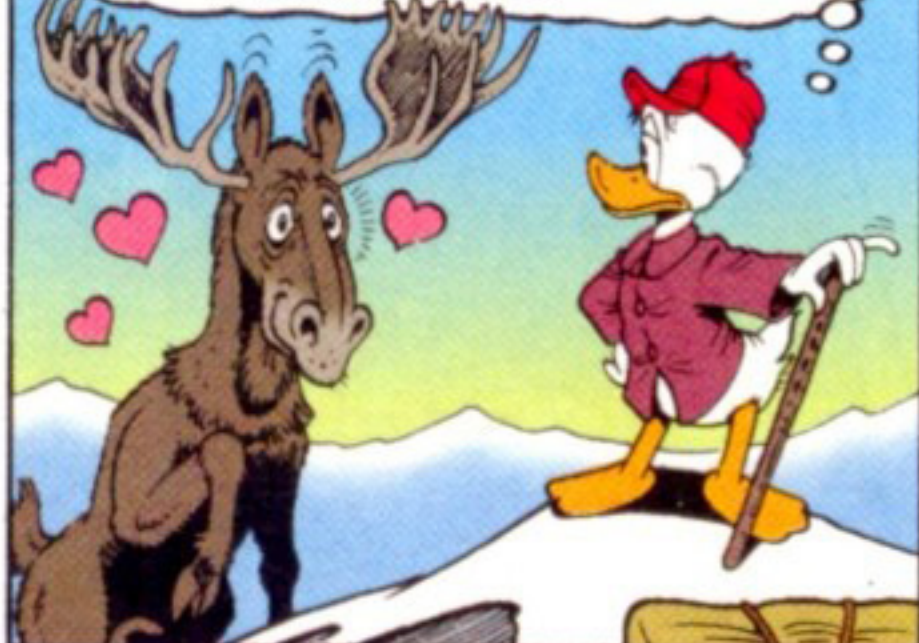
Гей, Макдак! Це замало деревини для плота - навіть для тебе!



Мені не потрібен пліт! Я навчився сидіти левів у Африці, а грати на такому діджеріду у Австралії!



Так! Лосячий клич схожий на клич закоханого ему - можливо, трохи більш носовий!



Бувай, сосунок! До зустрічі у Доусоні!

Цей міцний маленький пігмей колись принесе мені проблеми, якщо я не дістану його першим!





Тієї осені багато собачих упряжок і принаймні один самотній вершник на лосі вирушили сухопутним шляхом до Доусона!

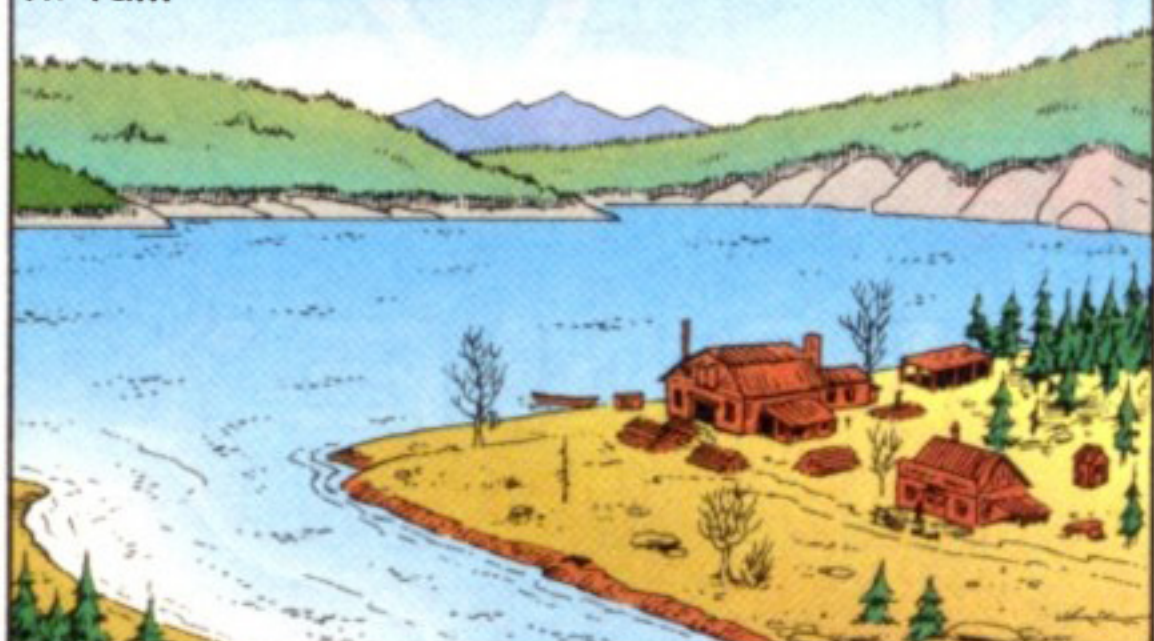
Це розумніший маршрут, ніж намагатися пройти крізь бурхливу воду та вири річки Юкон!



І в кінці шляху — місто Доусон, легендарне місто, яке незабаром перетвориться на найбільше місто на півночі чи заході Канади!



Але на зорі золотої лихоманки воно складалося всього з двох будівель! Глухої лісопильні та...



...салона "BlackJack"!



Тож ви хочете орендувати кутовий стіл, щоб організувати лихварську роботу, еге ж?

Саме так, міс О'Гілт! Невдовзі до Доусона припливе багато грошей!



Це правда, товстуне!

Що з усіма цими старожилками та їхнім золотим пилом, я знаю, що до весни вони будуть блищати!



Агов! Я лосів не обслуговую! Котись!

Його щойно звільнив цей вискок, що працював до золотих родовищ!

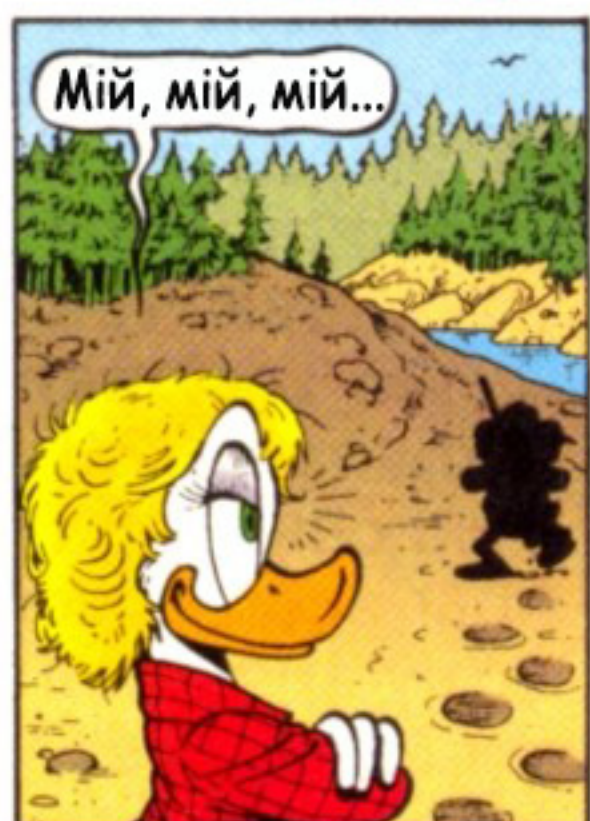


Відпочинь, золотошукач! Є трохи їжі!



Пхе! Я їв лише минулого тижня! Регулярне харчування для слабких!

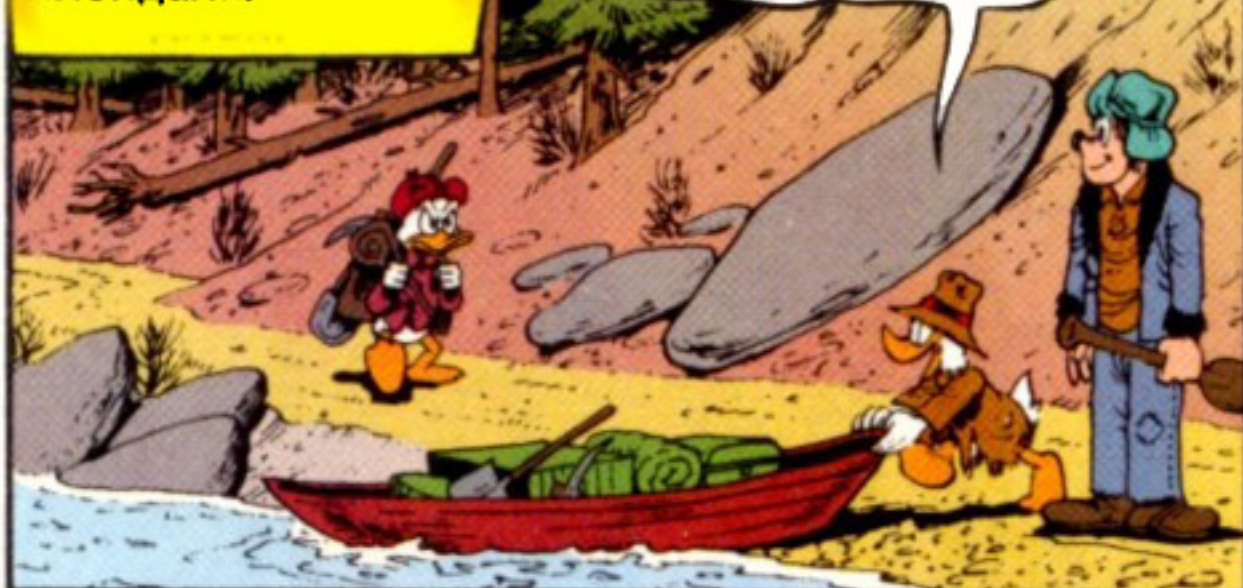
Мій, мій, мій...





Кількаденна подорож веде Скруджа вглиб пустелі вздовж річки Клондайк.

Гей, друже, тебе підвезти? Золото у струмках на південь від річки!



Можливо... але, можливо, ніхто не був достатньо сильним чи розумним, щоб знайти золото у північних струмках!

Скажи, а що це?



Це льодовик Лосина Шия! Він блокує долину Уайтагоні, тож єдиний шлях - через крижану печеру, прорізану струмком!

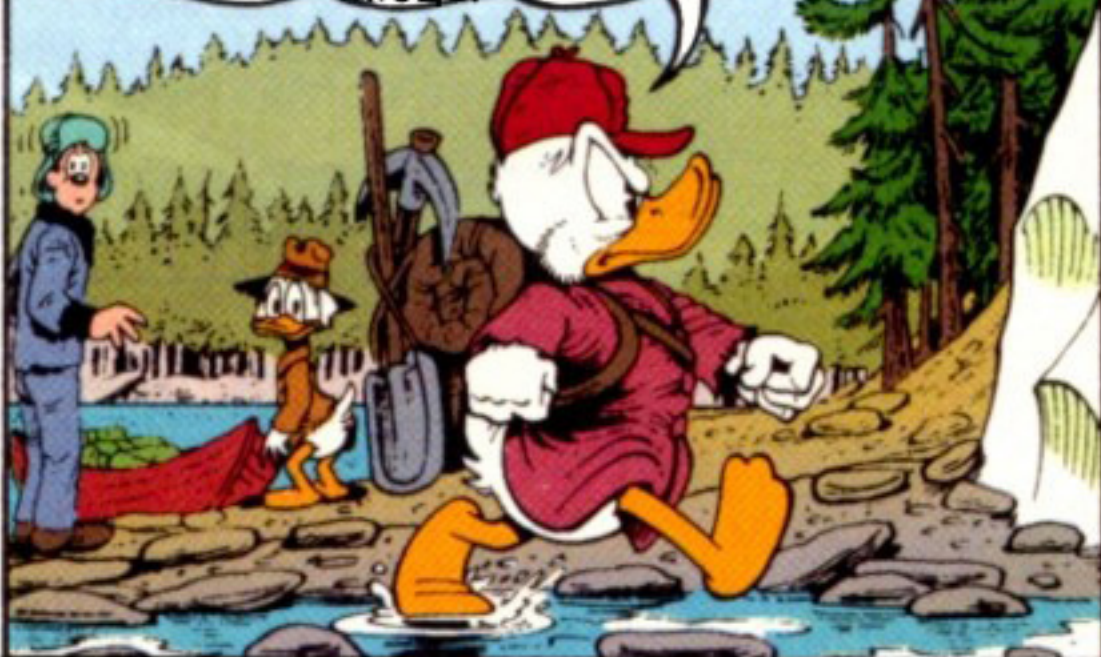


Кажуть, що навіть якщо ти витримаєш холод та небезпеку печери, крижаний монстр дістане тебе!

Ніхто не ходить там! Забудь це!



Занадто грубо для маминих синків, еге ж? Та сторона - це моє місце!



Нарешті! Місце, де я буду першим, хто матиме достатньо мужності, щоб розбагатіти!



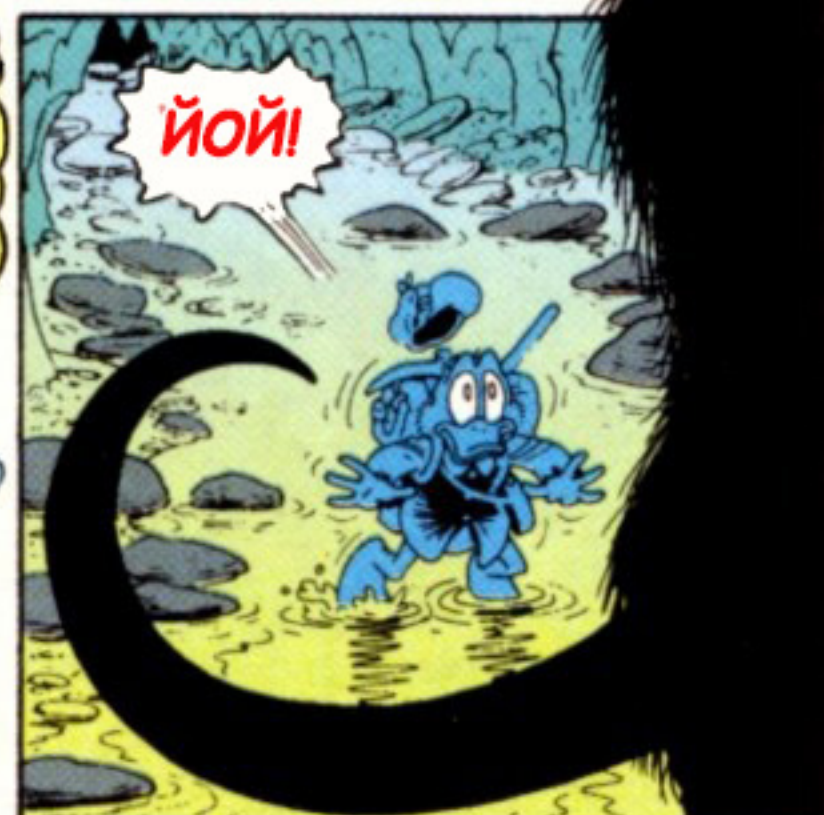
Брррр! Тут точно холодно! Також небезпечно! Але Скрудж Макдак зроблений із міцнішого матеріалу!



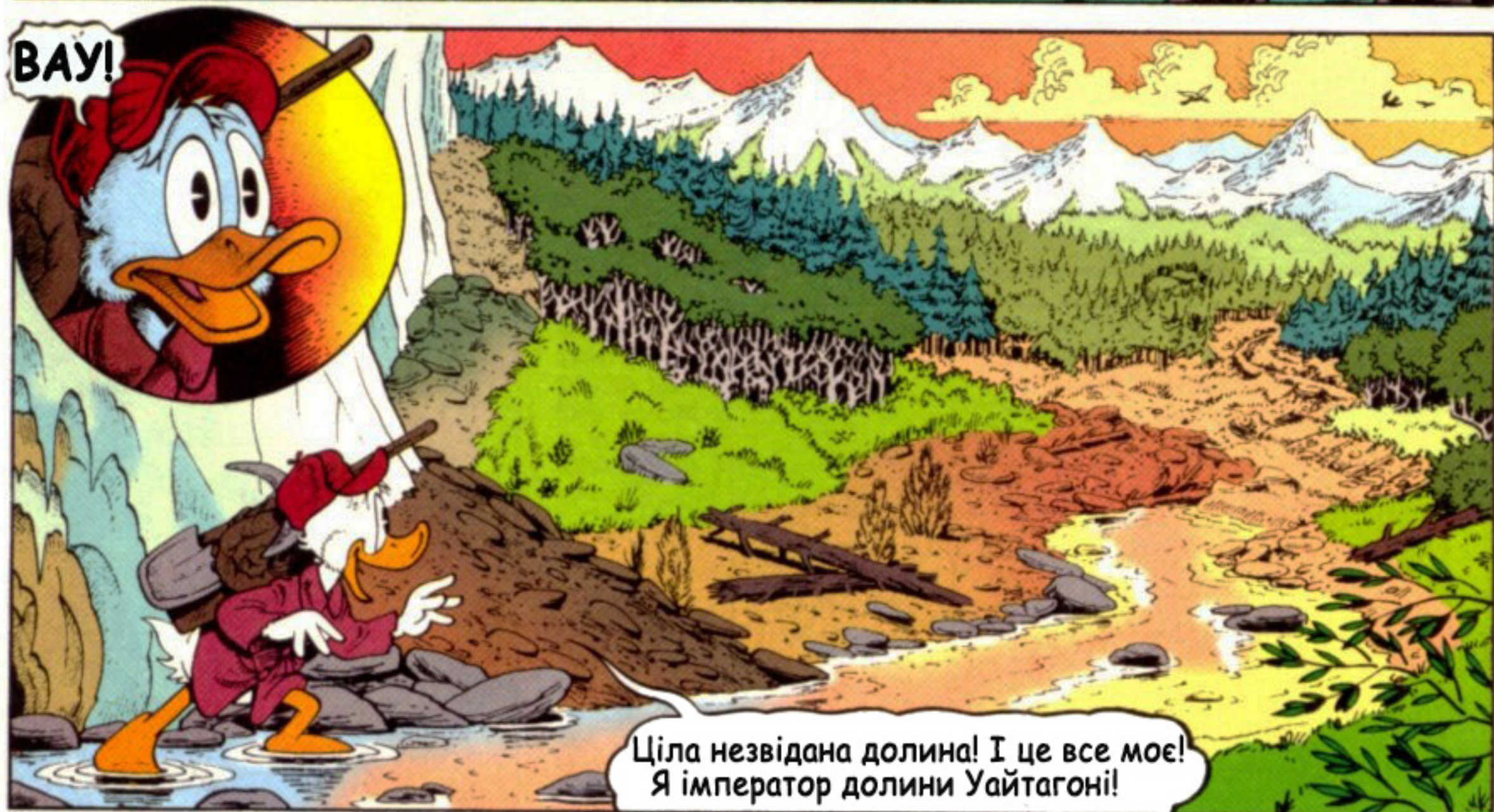
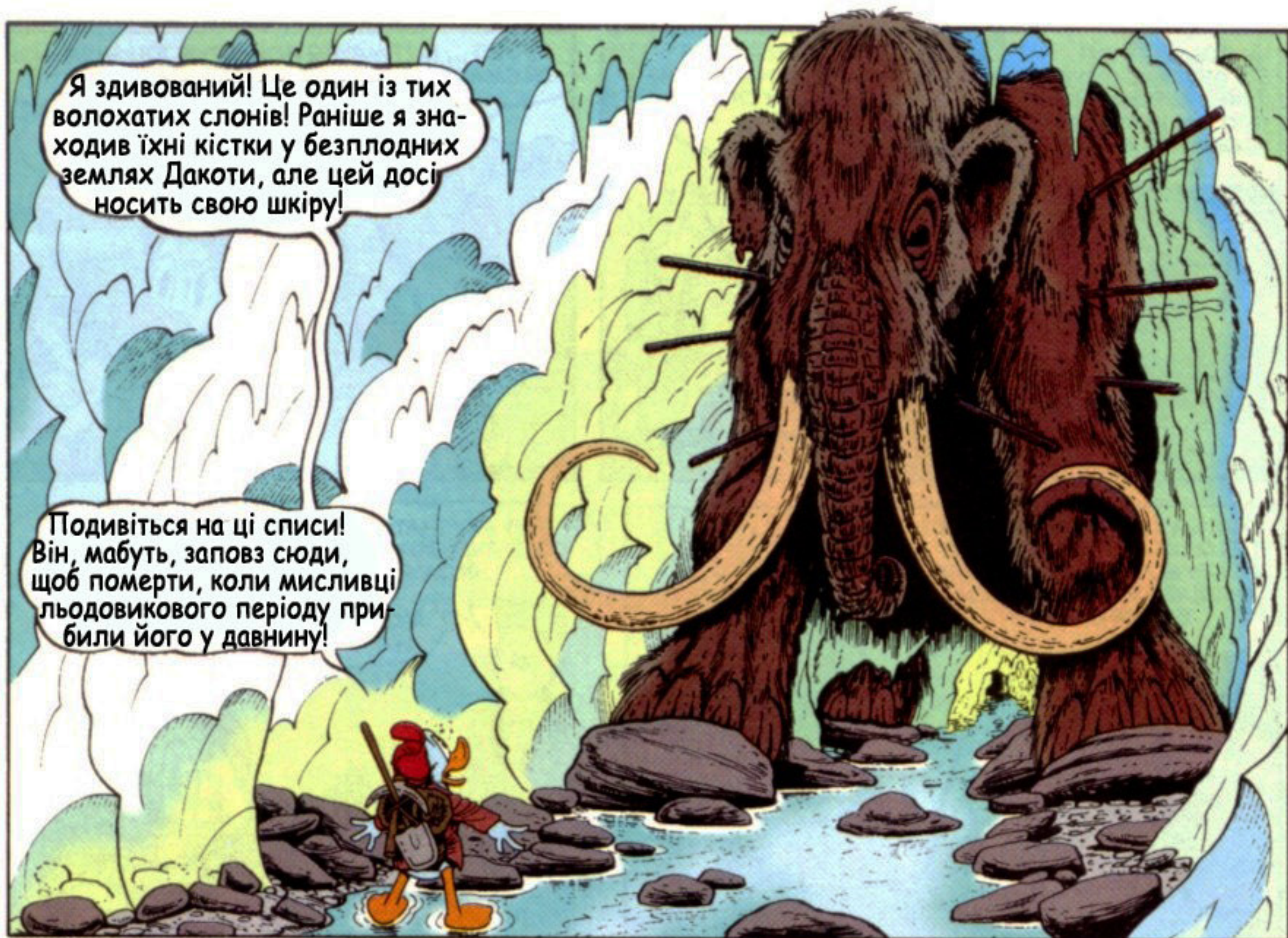
Мені цікаво до чого ця нісенітниця "крижаний монстр"...



Йой!











Боже, тут повно тварин! Мабуть, тут вони завжди були у безпеці від мисливців!



Ехе! Я навчився шукати золото у пустелях Аризони та у горах Ренд, але ніколи у струмках!



Хм... Здається, всі ці створіння живуть за рахунок води та ловлять рибу в струмку! Можливо, вони є джерелом підказок!



Якщо я перевірю хижаків на цих територіях, це може врятувати мене від просіювання струмка Уайтагоні дюйм за дюймом!

ГРРР!



Авжеж — золотий пил! Я перевірю ведмедів по всій долині на наявність слідів!



Тиждень та багато ведмежих шкір тому...

Немає ніяких доказів золота поза цією точкою! Воно має входити у струмок десь тут!

ГРРРР!

Я ще раз перевірю...



Так! Крихітні золоті пластівці! Тварини у цій зоні розташовані найдалше за течією, тому піддані впливу цієї речовини!

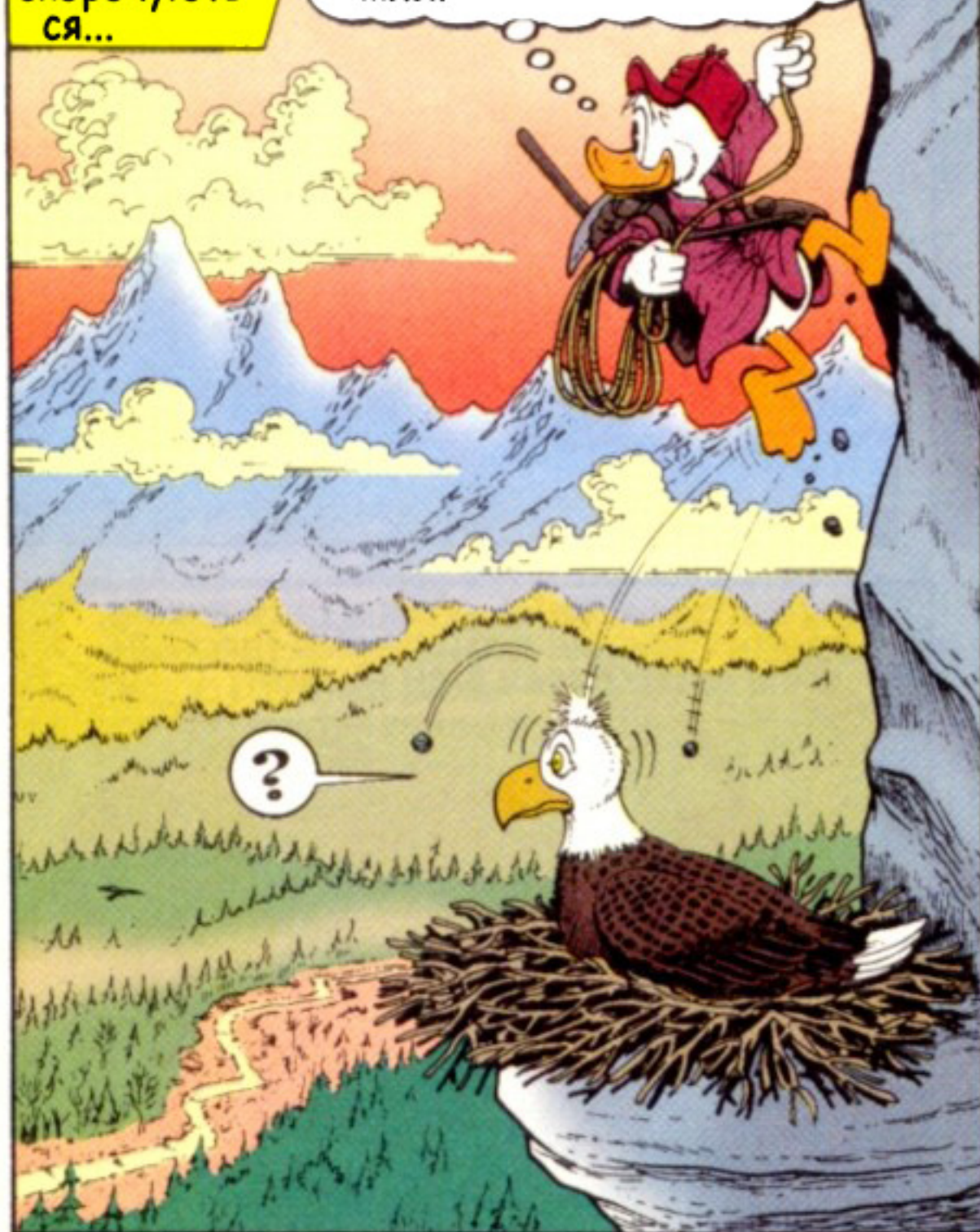


Це означає, що початкова материнська жила була десь у цих горах! Ось де я буду шукати далі!

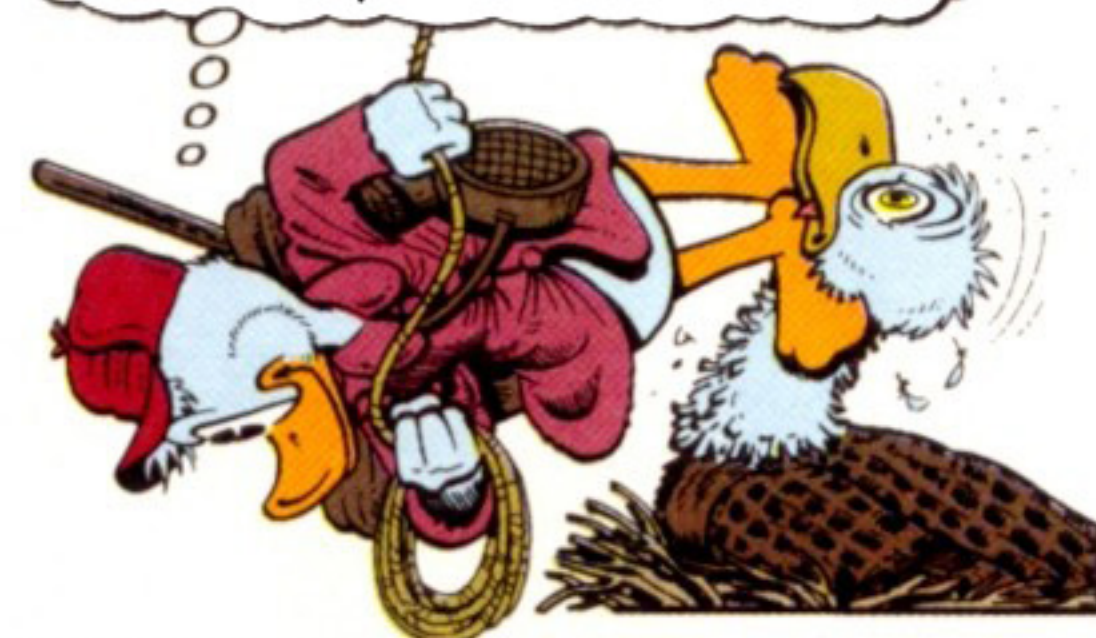


У наступні дні, що постійно скорочуються...

У мене був багаторічний досвід відстеження висотних золотих жил!

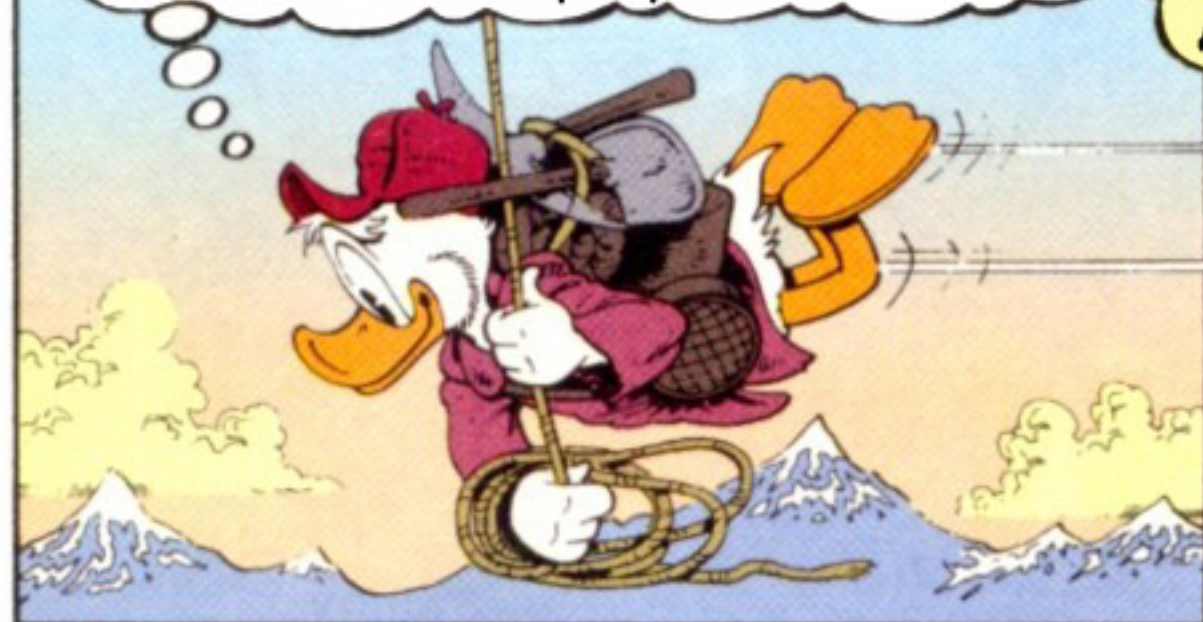


Багато років тому вітер і дощ повільно розмивали золото з цієї гори та змивали його в долину! Але мені потрібно знайти точне місце!



Ага! Сліди міді, яка часто супроводжує золоті жилки! Це місце, яке я шукаю!

Якби я міг отримати гарний огляд дренажного потоку звідси! Я не зовсім бачу... Почекай! Вид покращується!



Чудово! Тепер я можу стежити за схемою дренажу!

Вниз по цьому хребту через цей розлом...



Там!

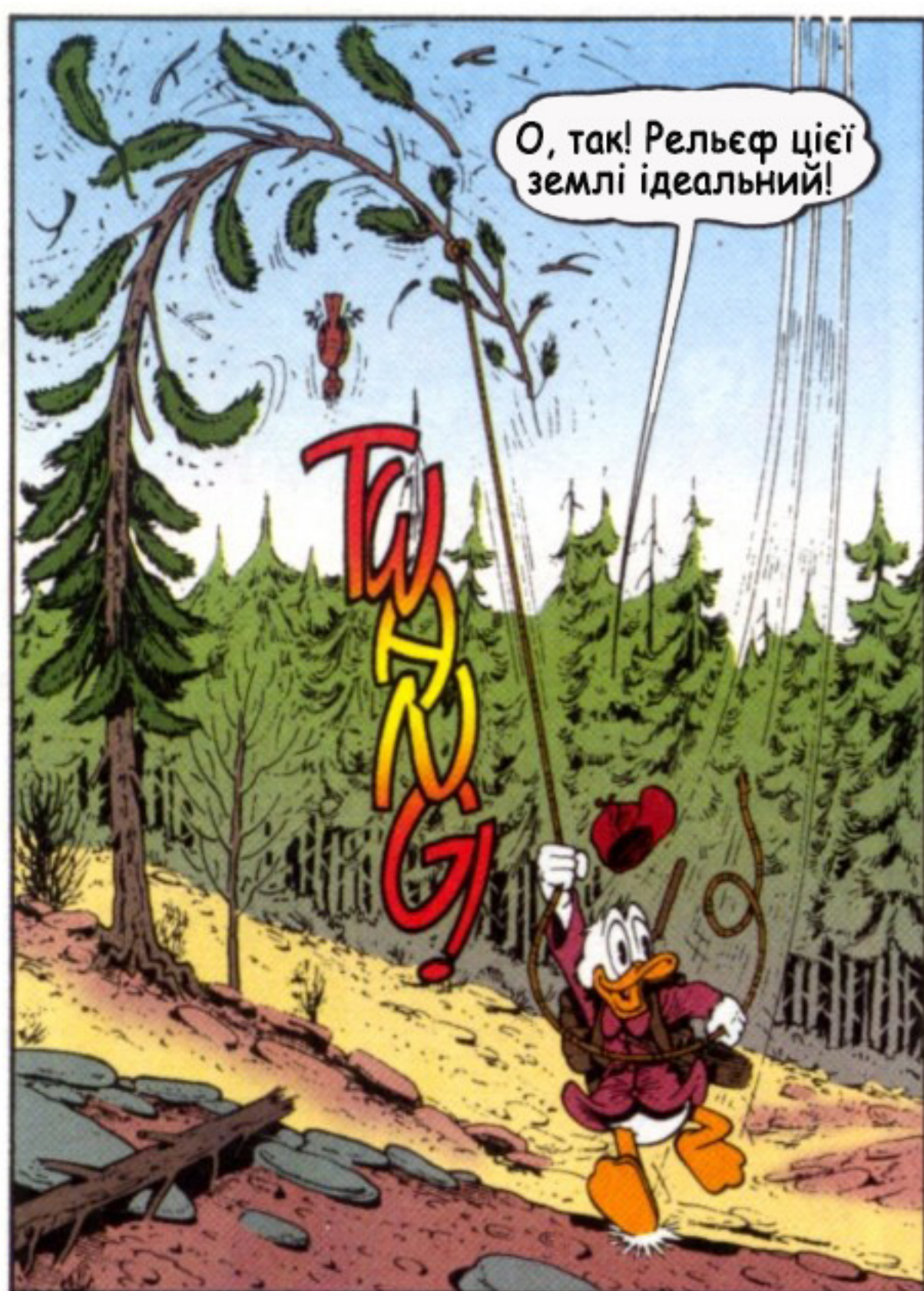
Дякую! Ти можеш висадити мене тут!



Прямо вниз це місце, де золотий пил потрапляв у струмок у ті дні, коли мій замерзлий друг у крижаній печері ще блукав цією долиною!





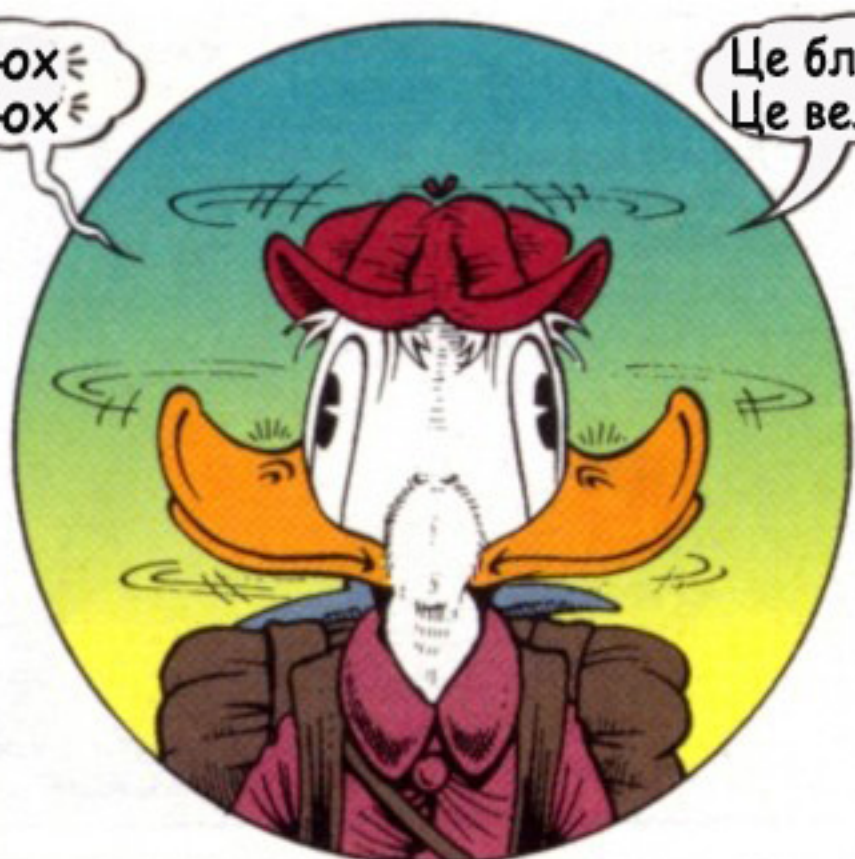


О, так! Рельєф цієї землі ідеальний!

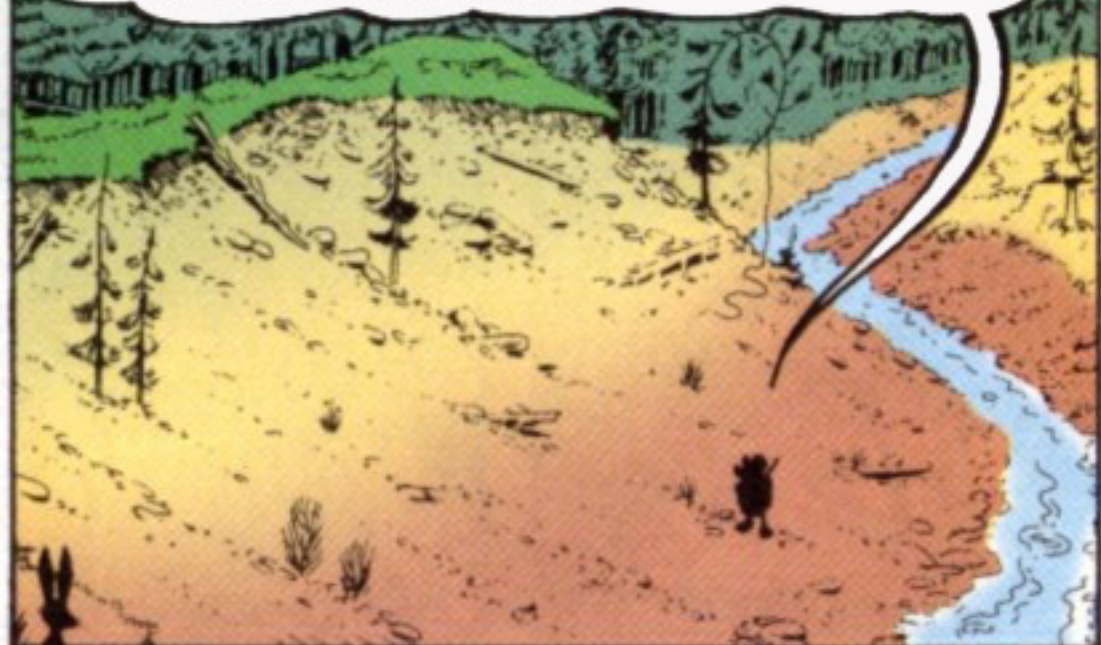
ТАНГ!

Нюх  
Нюх

Це близько!  
Це велике!



Цей стародавній зсув показує, де було русло струмка сто століть тому, коли нагорі оголилася золота жила!

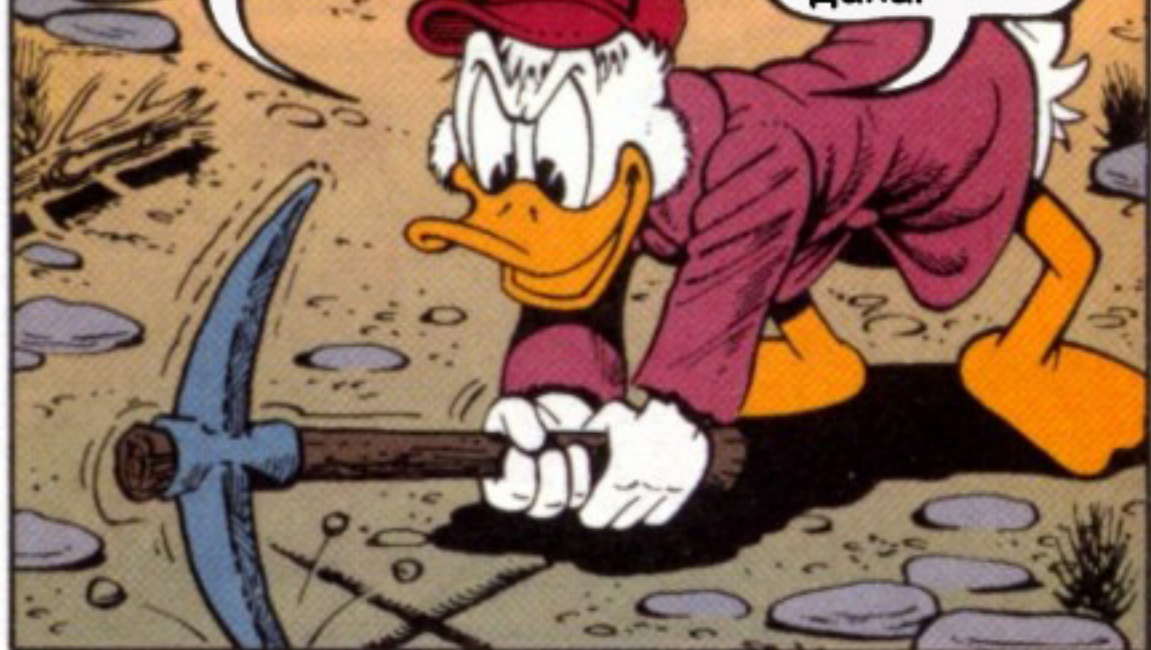


А на скельній породі внизу місце, де могли осісти самородки, коли їх змивало у долину!



"X" позначає місце!

Останній подих  
Скруджа Мак-дака!



Поки полярне саяво танцює у темних ночах Клондайку, палаючі багаття стримують голодні очі дикої природи...

...і розморожують мерзлу землю для загарбника, який завзято риє нори, борючись за свій останній шанс на успіх на цьому останньому рубежі!





Близьке наближення клондайкської зими стає відчутною загрозою...

Знову сніг! Можливо, мені варто побудувати хатину!



Намет мені підходить! Я витримаю холод!



Але вогонь не може! Настав час хатини!



Пхе! Я впорався з жахливим кліматом у пустелях по всьому світу! Занадто багато холоду - те саме, що занадто багато тепла - тільки у зворотньому напрямку!



Це означає поїздку до Доусона за цвяхами та пилкою! І в будь-якому випадку, мені потрібно використати той маленький золотий пісок який я маю, щоб заплатити Соупі Сліку частину відсотків, які я йому винен!



Через кілька днів...

Доусон швидко росте, безсумнівно, завдяки старожилам, які не знають, як зберегти своє золото! Дурні!



С. СЛІК  
КАЗИНО-ПОЗИКИ

Один ваш крок до всіх наших позик грошей, щоб безглуздо їх втратити!

Хм... Схоже, Соупі відкрив власний гральний заклад! Це у його стилі!



Отже, нам трохи пощастило, еге ж?

Це майже весь золотий пил, який я маю, але він майже покриває відсотки за моїм кредитом!



Ти... е-е... вже подав заявку?

У свій час! Мені не дуже хочеться повідомити кожному стрибуну на Клондайку про те, що я знайшов!







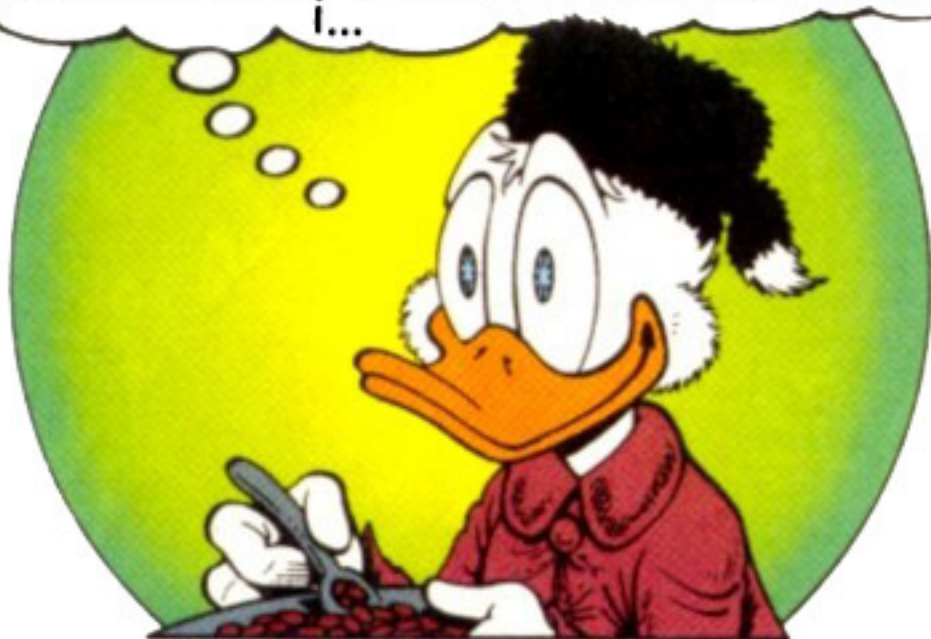


І все ж короткі періоди денного світла відкривають цьому золотошукачу світ спокою та краси, які навіть він не може ігнорувати...

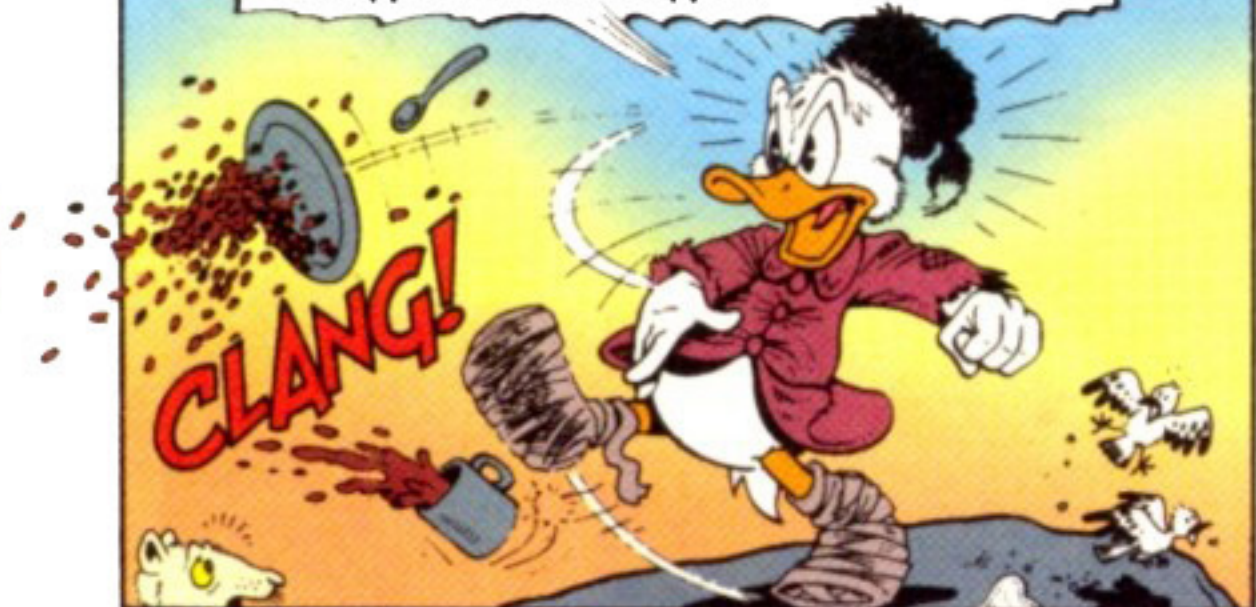
Цей край схожий на багато інших, які я знав — не зіпсований людською руйнівною діяльністю, все ще славний та незаплямований!



Тут людина може зустрітися зі світом на власних умовах! Насолоджуйся плодами власної праці! Живіть у раю спокою та краси і...  
І...



Пхе! Дурна розмова! Коли я знайду золото, я осушу струмок за допомогою гідравлічного видобутку, підірву гори, а дерева здам лісозаводам!



Прогрес! Експлуатація! Гроші!



Зима 96-97 років неспішно минала, аж нарешті прийшла весна!

Почалася відлига!



Всі геть! Зима закінчилася, і мені більше не потрібні грілки!



Цілу зиму знадобилася, щоб викопати мою штольню та збудувати шлюз, але незабаром струмок знову потече, і я можу почати вимивати золото з цих копанок!

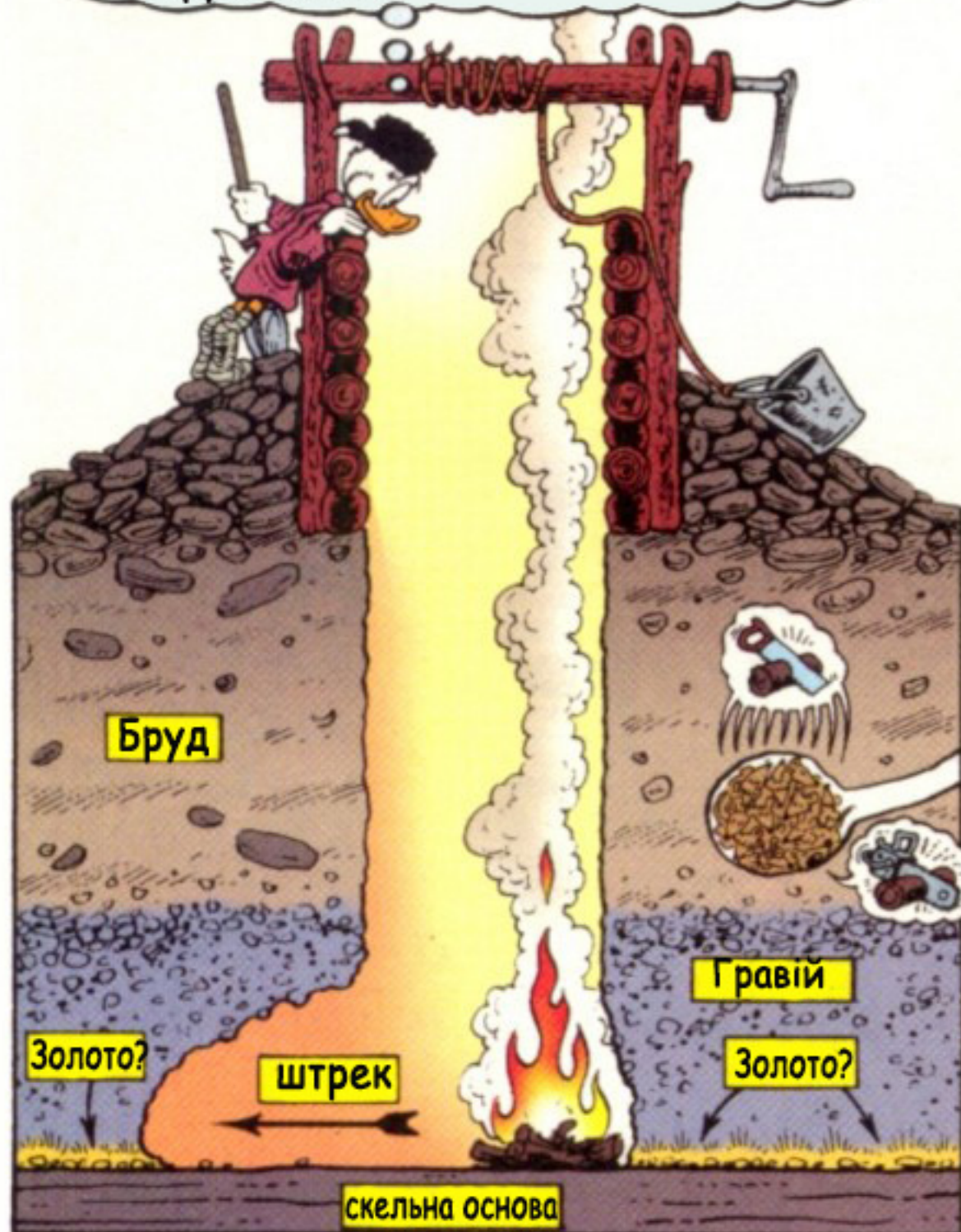


Схоже, вогонь у моїй штрековій штольні зробив свою справу!





Тепер, коли внутрішня сторона штольні відтанула, я можу викопати ще кілька футів землі!



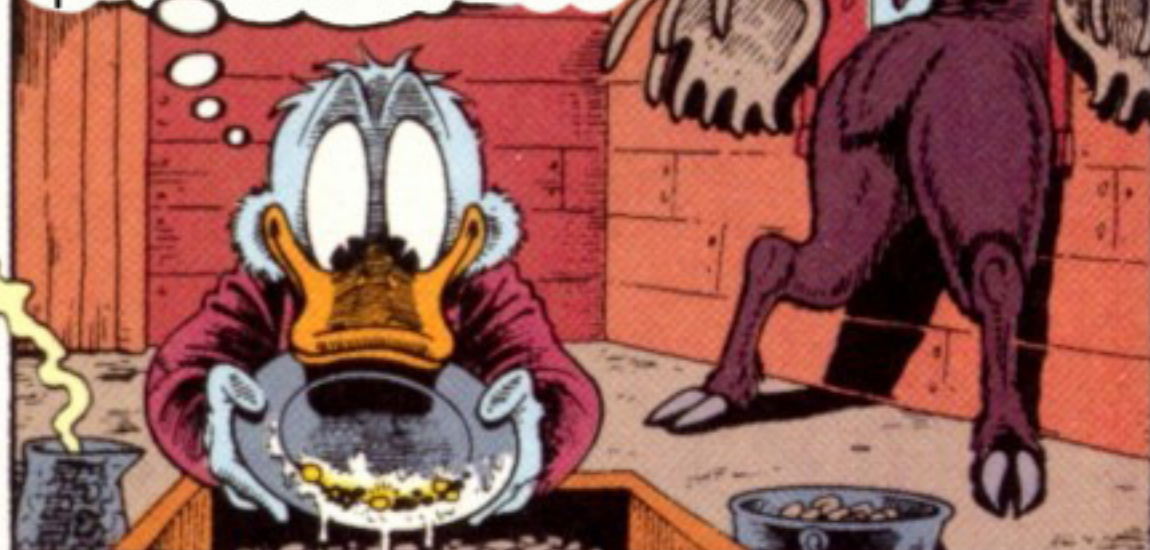
Невдовзі

Агов! Я сказав тобі забратися! У мене є робота!

ЕЕП!

CRASH!

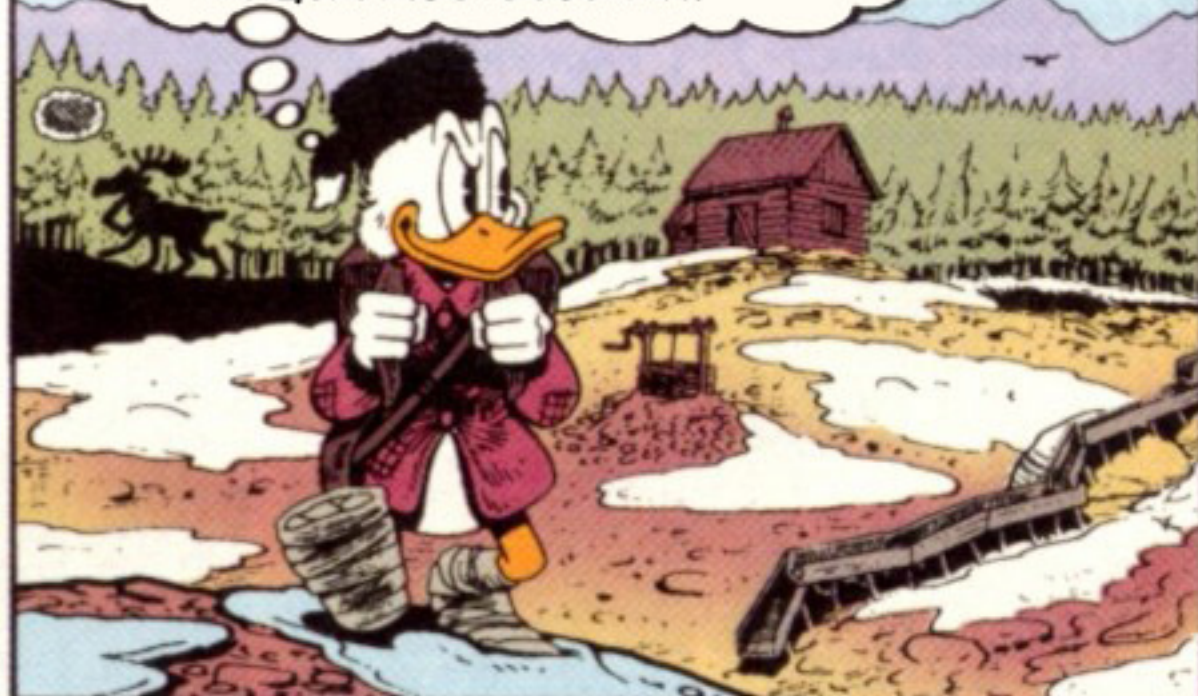
Ха! Це найбагатша золота жила, яку я коли-небудь бачив! Але це може бути «сяючий шпур» з лише краплиною такого золота!



Настав час піти до Доусона та подати заявку! І повернути мої позикові відсотки Сопі Сліку! Можливо, я скоро покінчу з ними!



Так! Струмок Уайтагоні може стати кінцем моєї веселки!



Через кілька днів Скрудж досягає Доусона, але це новий Доусон, який не схожий на жодне місто, яке коли-небудь знала західна півкуля!

Він ось-ось увійде до найдикішого, найбеззаконнішого та просто найпроклятішого поселення у Північній Америці!

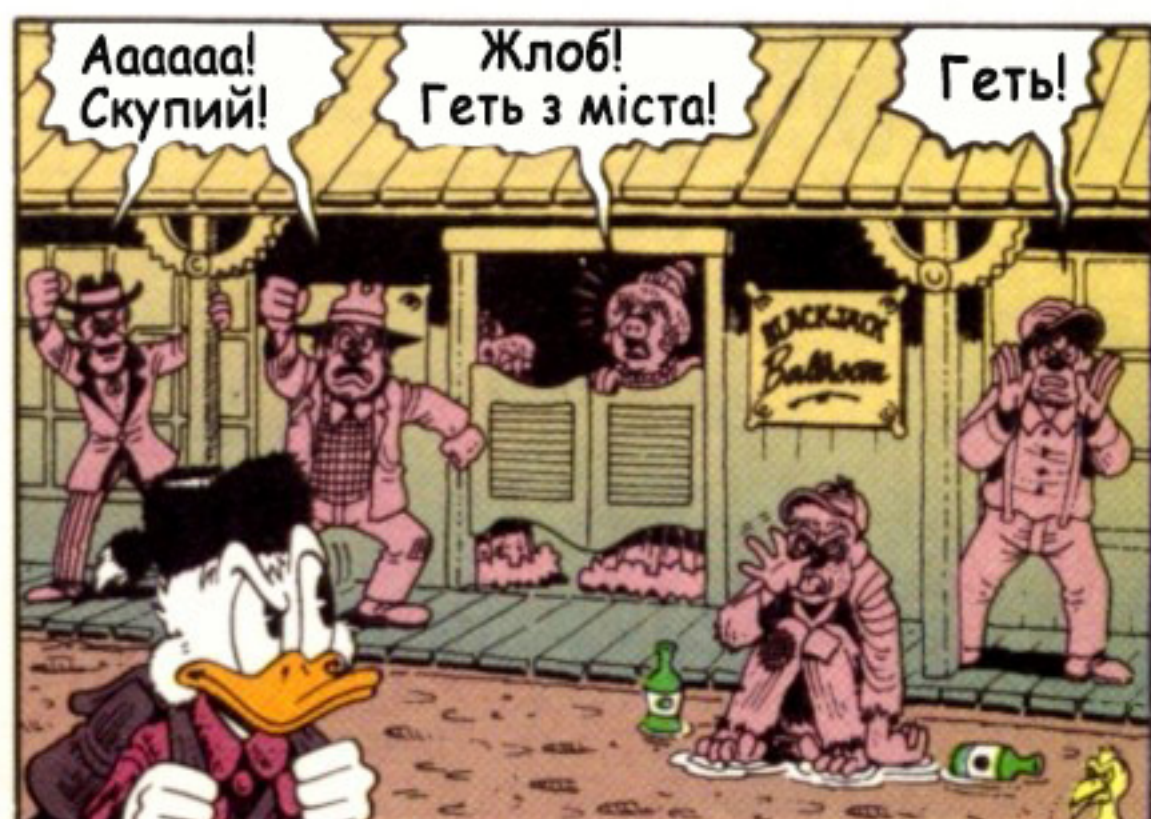


Він також збирається увійти у легенду!

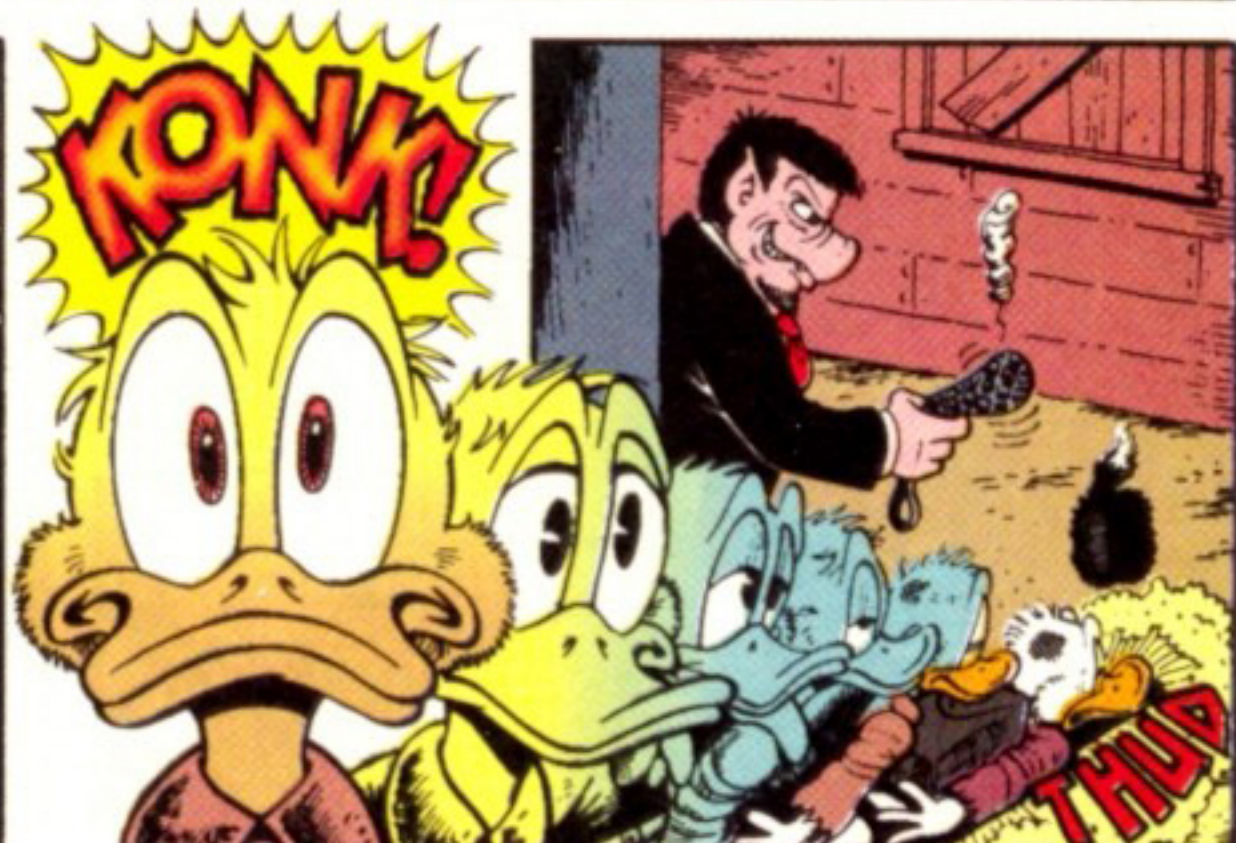
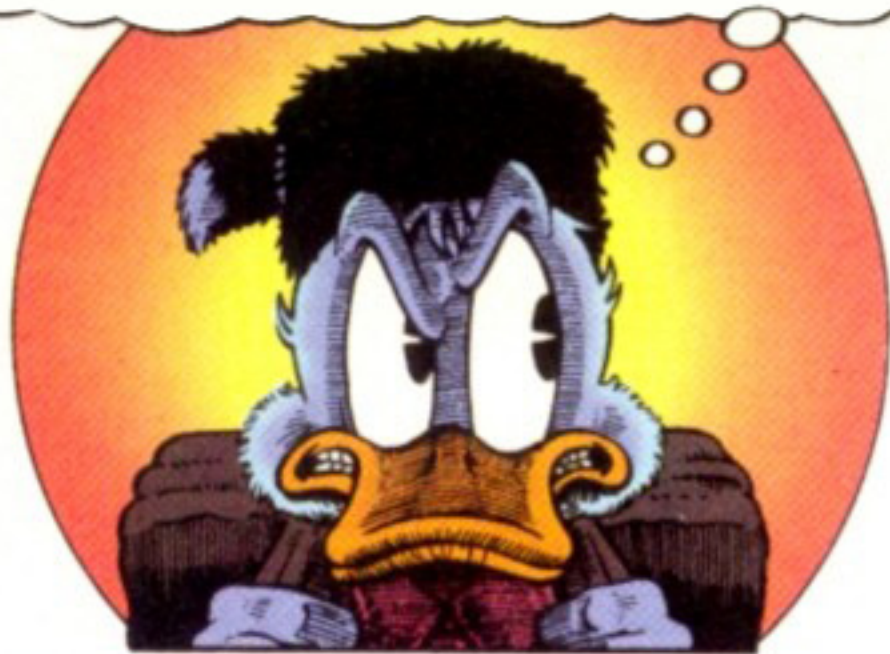








Одного разу, коли я досягну успіху, я зайду до цього закладу й покажу їм їх місце!



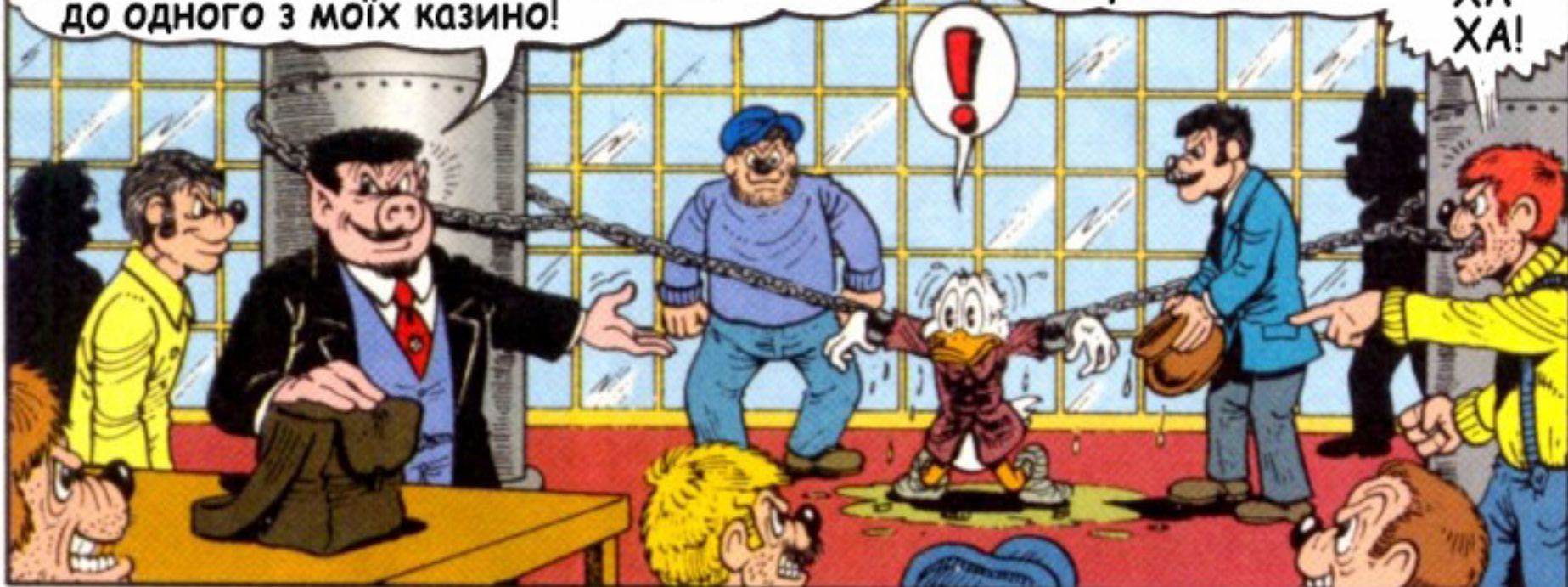




Подивіться на Скруджа Макдака, хлопці! Він був надто гарним, щоб коли-небудь зайти до одного з моїх казино!

Тепер він не може відірватися!

ХА  
ХА  
ХА!



Як тільки моя людина у земельному офісі повідомила мені, де твоя ділянка, я знав, куди б ти поїхав з міста!



Розумієш, Макдак, мені не потрібно красти твою заявку - ні, якщо я маю всі папери, підписані та скріплені печаткою, і законні!



Ха! Так званий "ковбой Безплідних земель"! "Месник з Пайзен Блаффу"! Просто дешеве читиво! Казки! Блеф!



Завжди вважав, що ти кращий за нас, чи не так?

Де мила спідничка, яку носять усі шотландські пестунчики?



Скрудж Макдуп з клану Макдупів!

Якщо говорити про це, подивіться, що ми тут маємо, хлопці! Листи з дому!



Послухайте це - послання від мами! "Любий Скруджі, ти вже так довго не писав! Ми знаємо, що ти, мабуть, дуже зайнятий, тому не хвилюємося..."

Аааа! Матусин хлопчик!









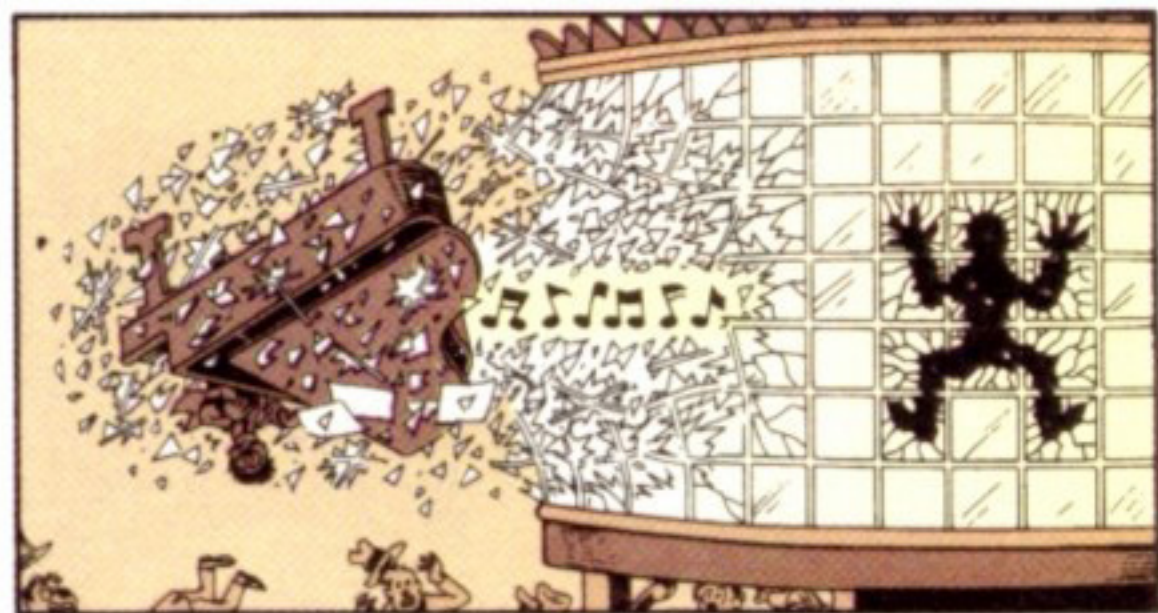
Розповіді про те, що саме сталося того дня у місті Доусон, дуже різняться...

Круїзне каіно Сліка

Поки пливете,  
вас обдеруть

Втома металу! Ось так потім пояснили! Ці димові труби, мабуть, мали слабкі місця у своїх основах! Обидві!

Дещо складніше було пояснити, що змусило концертний рояль пролетіти крізь імпортий вітраж!



Але пояснити причину пожежі, що сталася, було неважко! Що ще можна очікувати, коли чавунна піч пробиває три перебірки?

Дехто казав, що річковий човен Сліка знесла дивовижна припливна хвиля з Берингового моря - тисячу двісті миль вниз по річці!

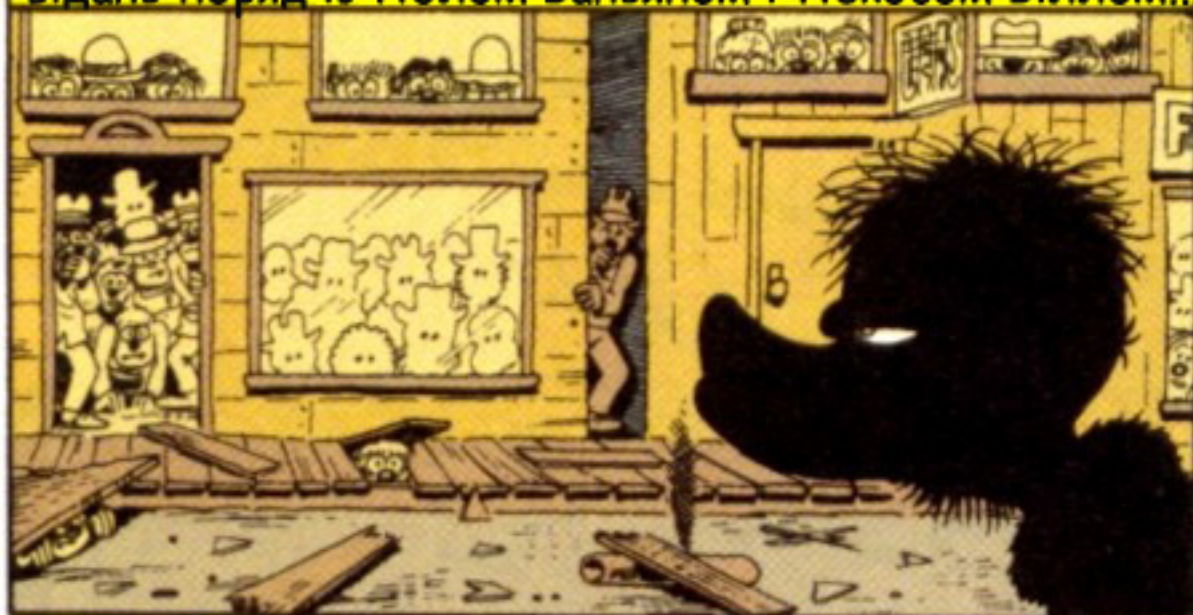




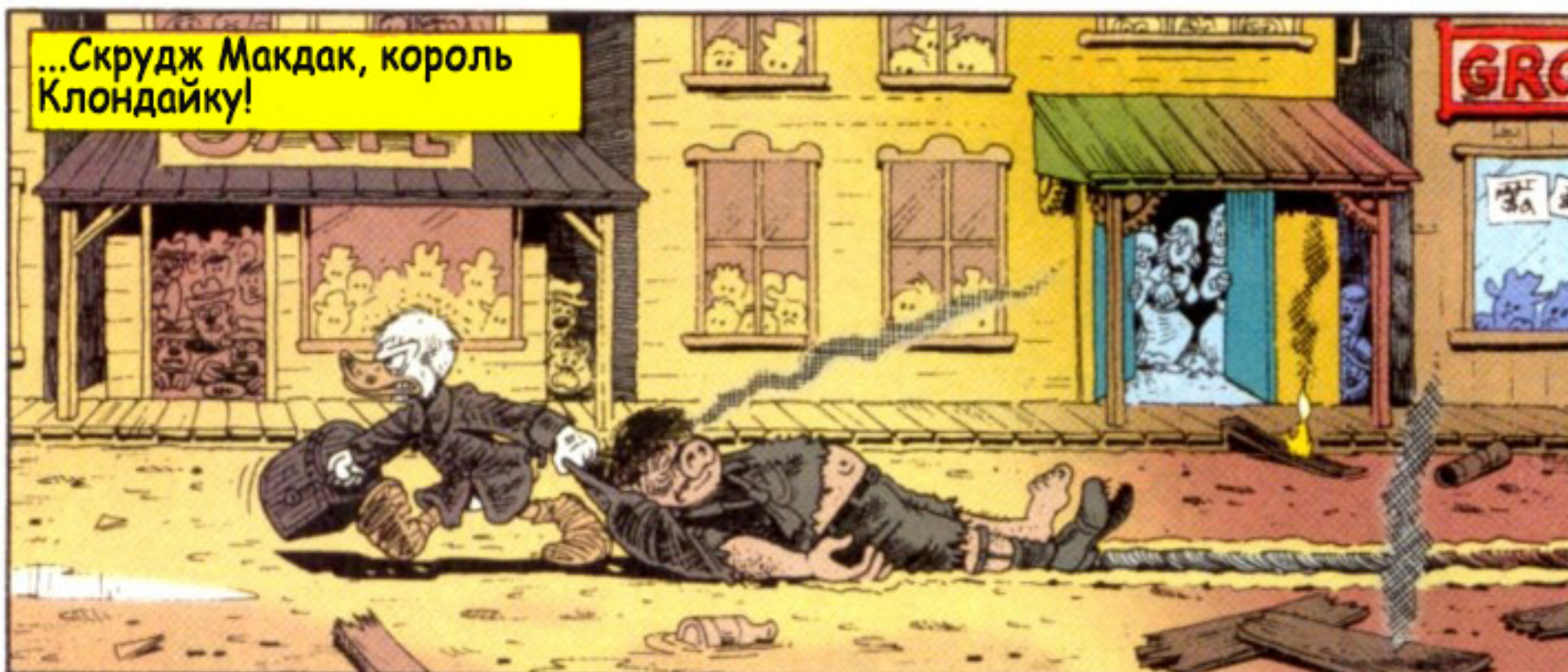
Весь цей випадок, мабуть, був перебільшений у багатьох переказах, які послідували. Можливо, цього взагалі не було!



Але це була епоха народження легенд, і безперервне життя Доусона призупинилося того дня, щоб побачити, як новий персонаж увійшов до книг оповідань поряд із Полом Баньяном і Пекосом Біллом...



...Скрудж Макдак, король Клондайку!



Що за качур! Це виклик для мене... Одного дня незабаром...



Будь ласка, пане... Нас усього двадцять! Ви можете почекати, поки прибуде наше підкріплення?



Розслабся! Роблю доставку! Я гадаю, що ці папери покажуть, що Сопі Слік стоїть за багатьма заявками на вашій території!



Ми нарешті добралися до тебе, Сліку! Ми депортуємо тебе на Аляску наступним човном до Голдбуму! Не повертайся до Канади!



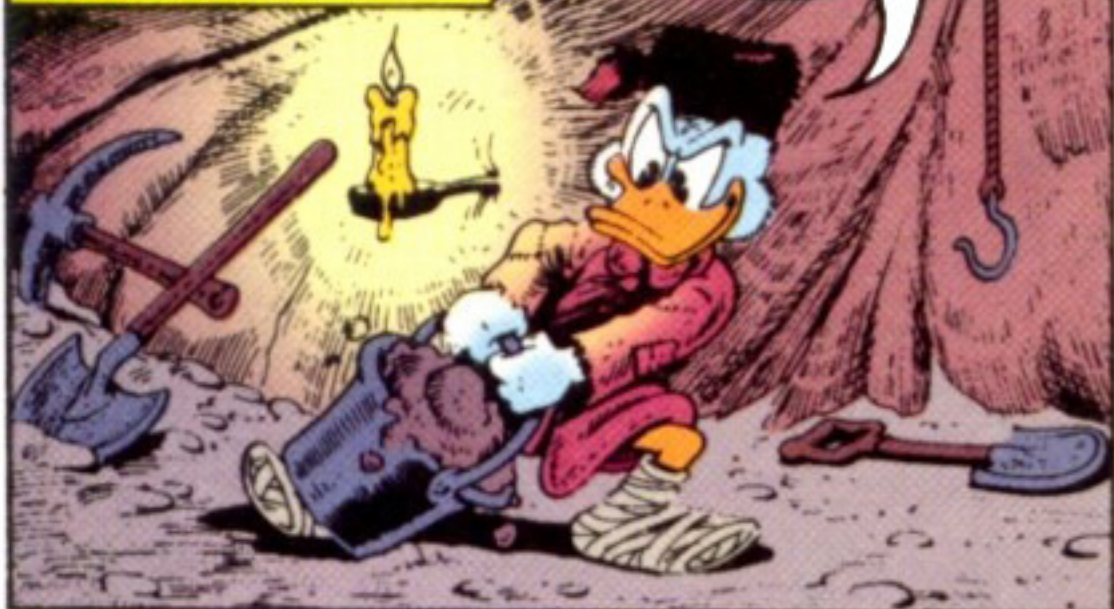
Ти заплатиш за це, Макдак! У мене ще зберігся твій кредитний договір! Я буду чекати на свої гроші у Голдбумі!



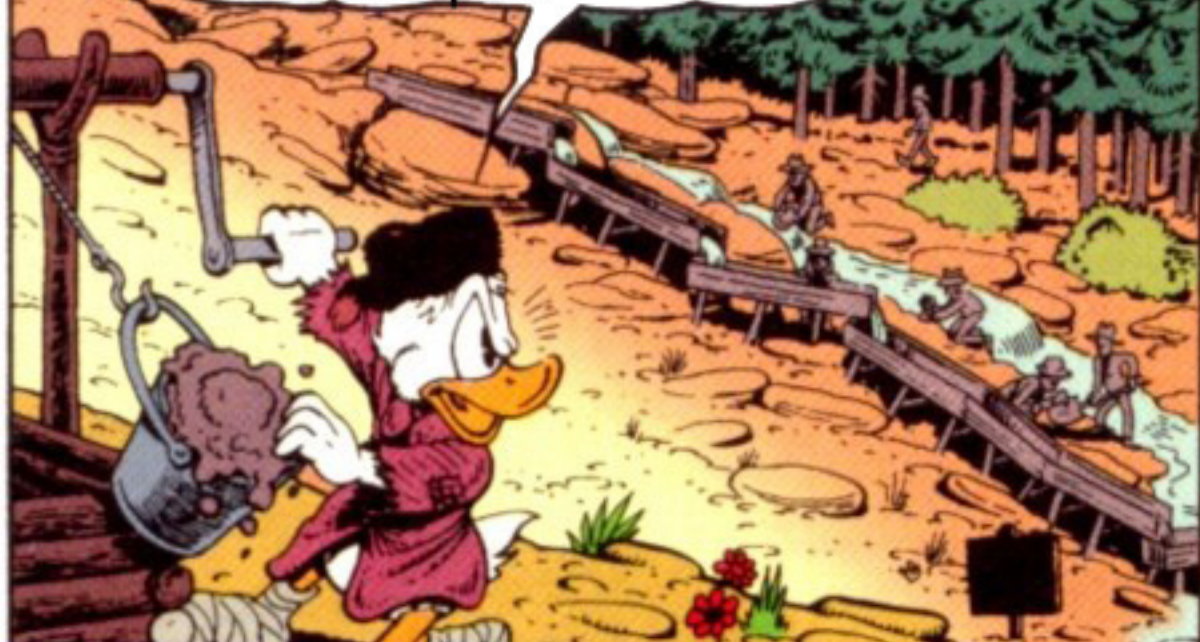


Незабаром Скрудж знову наполегливо працював на струмку Уайтагоні...

Ось! Ще одне відро бруду готове до промивки у шлюзі!



До біса! З того часу, як я подав заяву, все більше допитливих людей вирішують мандрувати крижаною печерою!

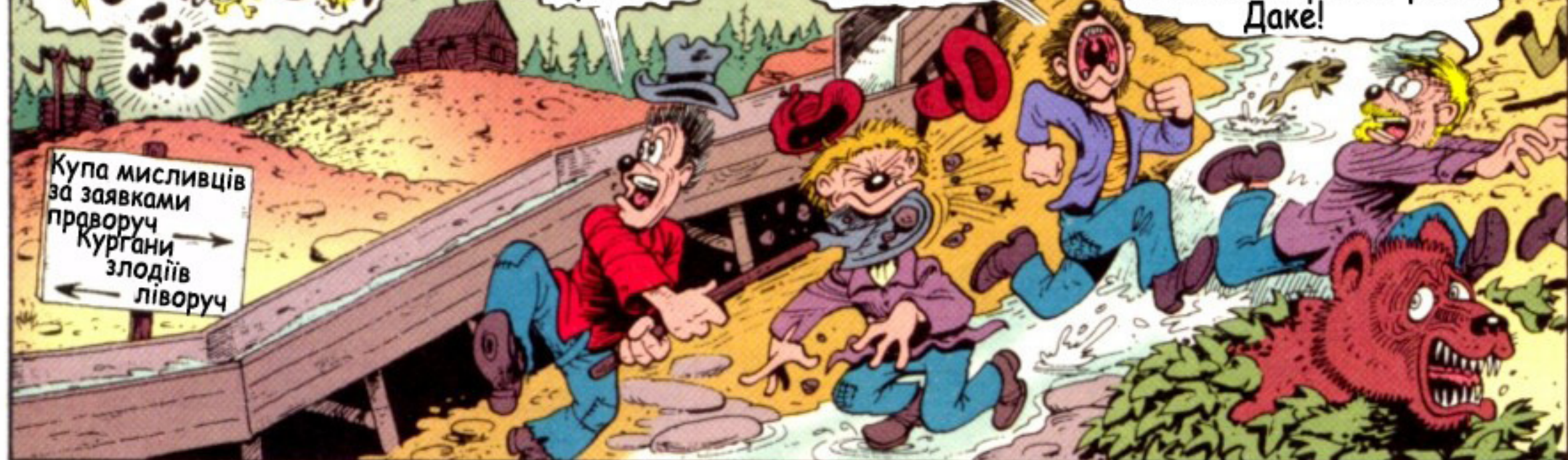


@\*% skull target!

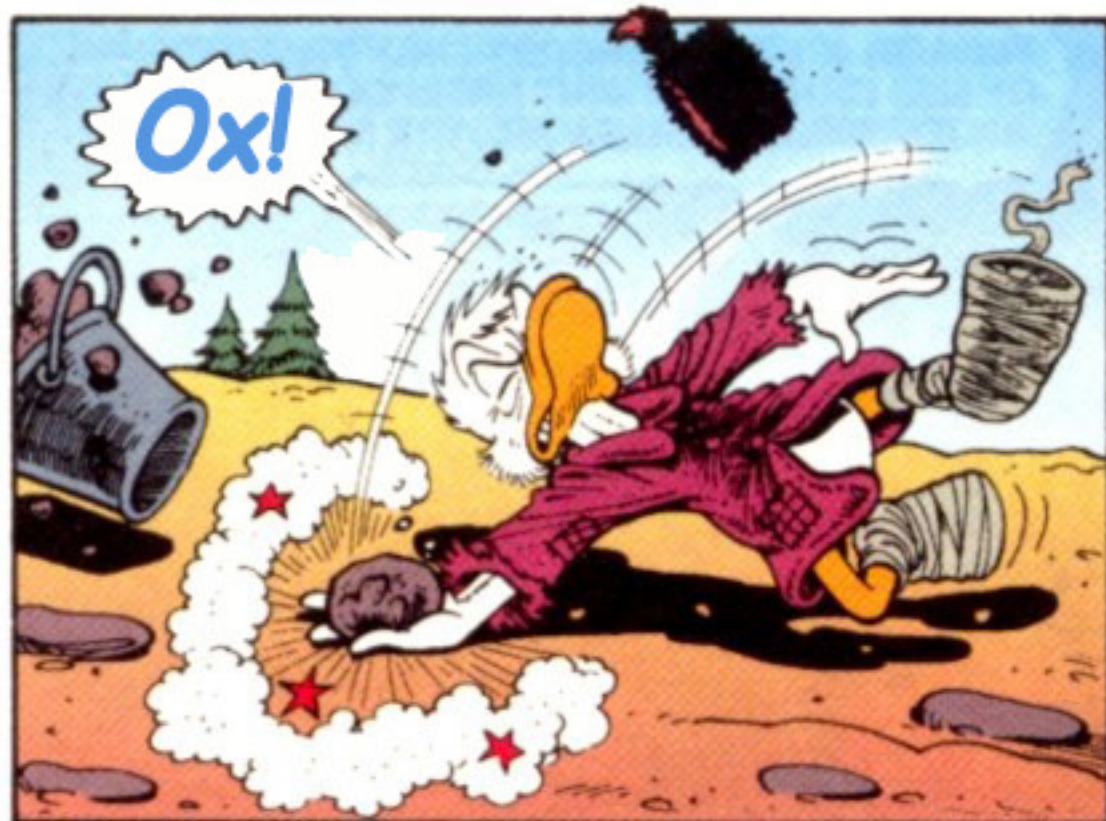
Йой! Це він!

Рятуйся хто може!

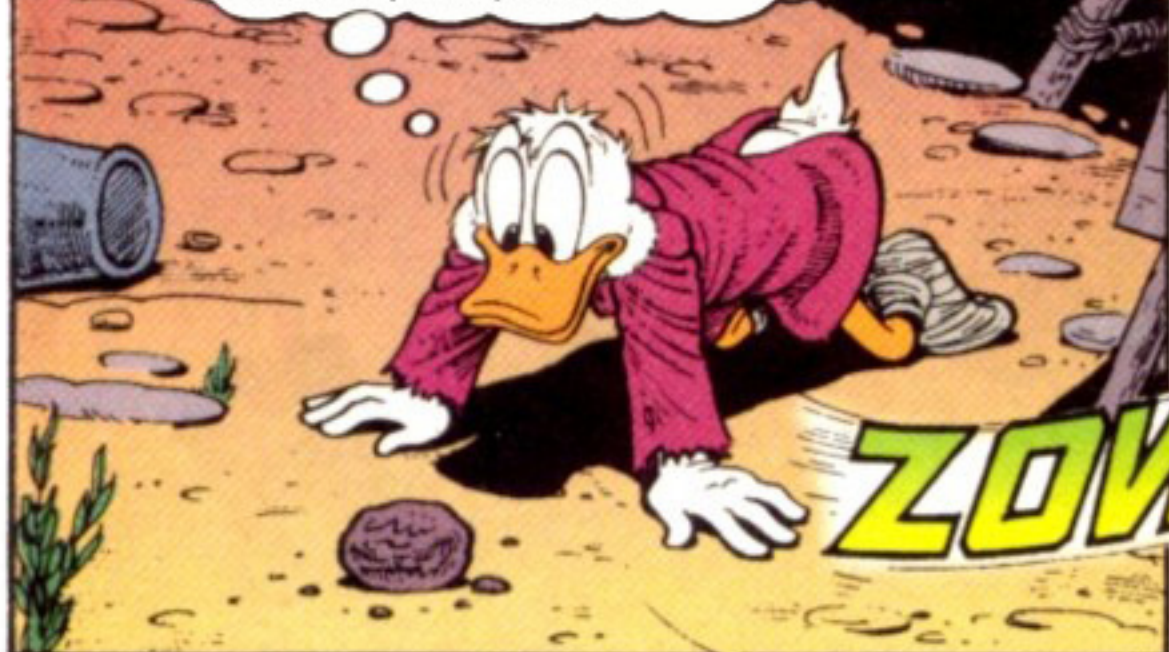
Якщо ти побачиш, як він дістає концертний рояль, Даке!



І якщо хтось з вас, поганих шкідників, з'явиться знову, я буду вибивати з вас пилюку великим каменем!



Чудовий сигнал, цей камінь важкий! Як він може так багато важити, якщо не...



...хіба що золото! Треба змити бруд! Такий великий самородок зробив би мене найбагатшою людиною на Клондайку!

